

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tout autressi con l'ente fait venir > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 287 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_52%20%281%29.jpeg



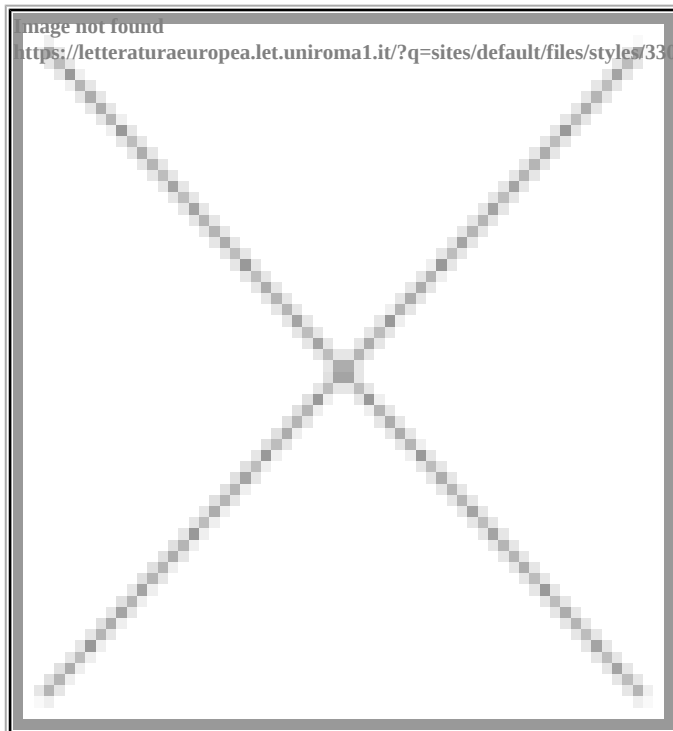
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_53%20%281%29.jpeg



- letto 163 volte

Edizione diplomatica



li rois de
nauar
re

Tout autresi conlente fet

uenir; li arrouzers de leue q(ui)

chiet ius. fet bone amor nes

tre et croistre et florir; li ra

menbrers par coustume et

par us damors loial niert

ia nus audesus ainz li couui

ent audesouz maintenir. por

cest ma douce dolor. plaine

de si grant poor. dame si faz

grant uigor; de chanter q(ua)nt

Pleust adieu

pour ma dolor

de cuer plor. garir; quel

fust tisbe car ie sui piramus.

mes ie uoi bien ce ne puet

auenir; ensi morrai car ia

nen aurai plus. ahi bele ta(n)t

sui pour uous confus. que

dun qarrel me uenistes fe

rir. espris dardant feu da

mors. quant uos ui le p(re)mi

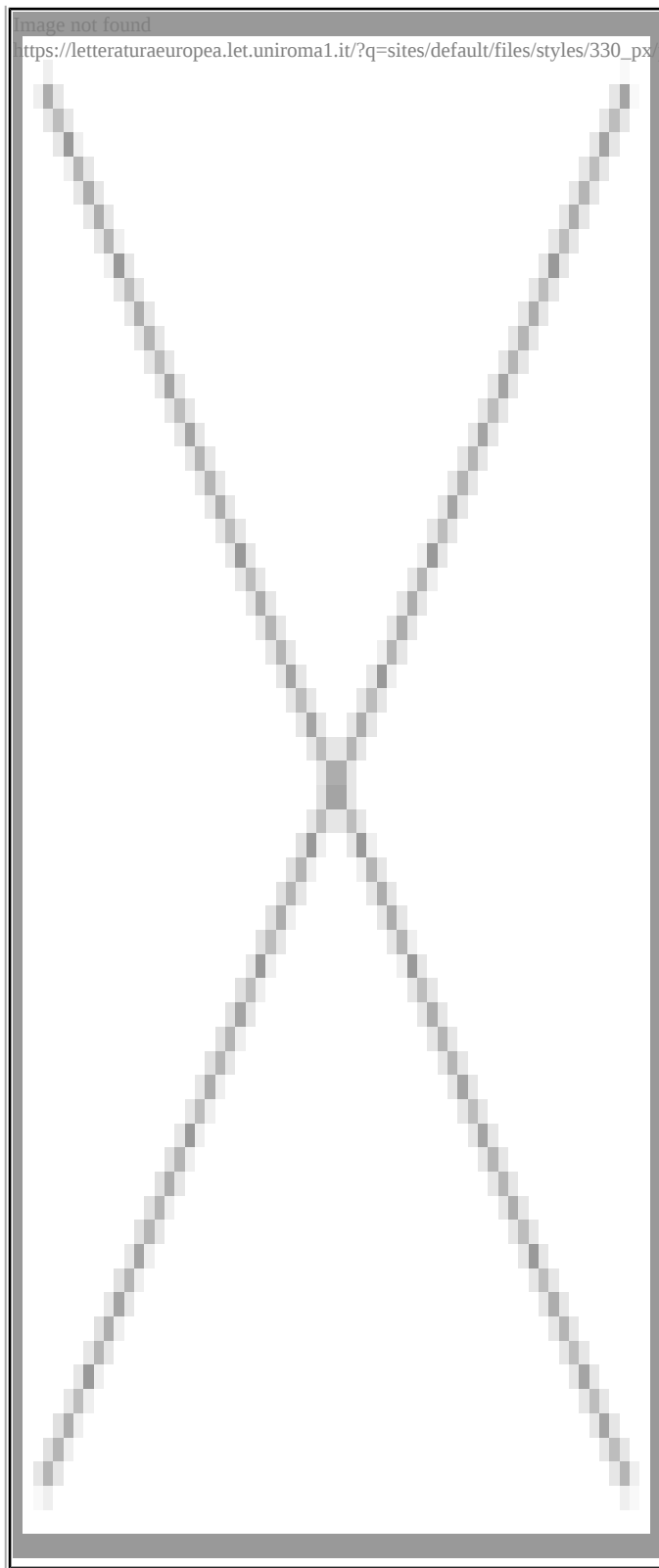
er ior. li ars ne fu pas daubor

qui si trest par grant doucor.

Dame se ie seruise dieu [a]

autant; et priasse de uerai

cuer entier. con ie faz uous



ie sai certainement, quen
paradis neust autel loier.
mes ie ne puis ne servir ne
prier. nului fors uous aqui
mes cuers satent. si ne puis
apercevoir. que ia ioie en doie
auoir. ne ie ne uos puis uoir.
fors deuz clos et de cuer noir.
La prophete dit uoir qui
pas ne ment; car enla fin
faudront li droiturier. et la
fins est uenue uoirement;
que cruautez uaint merci (et)
prier. ne seruises ne puet a
uoir mestier. ne bone amor
natendre longuement. ainz
a plus orgueil pouoir. et beu
ban que douz uouloir. nencon
tre amor se sauoir. qatendue
sanz espoir. Aygles sanz u(os)
ne puis merci trouuer; b(ie)n
sai et uoi qua touz biens ai
failli. se uous ensi me uolez
eschuer; que uous de moi
naiez quel que merci. ia na
urez mes nul siloial ami. ne
ne porroiz a nul ior recouer.
et ie me morrai chetis. ma
uie sera mes pis. loing de
uostre biau cler uis. ou nest
la rose et li lis.

- letto 239 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Tout autresi conlente fet uenir; li arrouers de leue q(ui) chiet ius. fet bone amor nestre et croistre et florir; li ramenbrers par coustume et par us damors loial niert ia nus audesus ainz li couui ent audesouz maintenir. por cest ma douce dolor. plaine de si grant poor. dame si faz grant uigor; de chanter q(ua)nt de cuer plor.	Tout autresi con l?ente fet venir li arrouers de l?eve qui chiet jus, fet bone amor nestre et croistre et florir li ramenbrers par coustume et par us. D?amors loial n?iert ja nus au desus, ainz li couvient au desouz maintenir. Por c?est ma douce dolor plaine de si grant poor, dame, si faz grant vigor de chanter, quant de cuer plor.
	II
Pleust adieu pour ma dolor garir; quel fust tisbe car ie sui piramus. mes ie uoi bien ce ne puet auenir; ensi morrai car ia nen aurai plus. ahi bele ta(n)t sui pour uous confus. que dun qarrel me uenistes ferir. espris dardant feu da mors. quant uos ui le p(re)mier ior. li ars ne fu pas daubor qui si trest par grant doucor.	Pleüst a Dieu, pour ma dolor garir, qu?el fust Tisbé, car je sui Piramus; més je voi bien ce ne puet avenir: ensi morrai car ja n?en aurai plus. Ahi, bele! Tant sui pour vous confus! Que d?un qarrel me venistes ferir, espris d?ardant feu d?amors, quant vos vi le premier jor. Li ars ne fu pas d?aubor, qui si trest par grant douçor.
	III
Dame se ie seruise dieu [a] autant; et priasse de uerai cuer entier. con ie faz uous ie sai certainement; quen paradis neust autel loier. mes ie ne puis ne servir ne prier. nului fors uous aqui mes cuers satent. si ne puis apercevoir. que ia ioie en doie auoir. ne ie ne uos puis uooir. fors deuz clos et de cuer noir.	Dame, se je servise Dieu autant et priasse de verai cuer entier con je faz vous, je sai certainement qu?en Paradis n?eüst autel loier; més je ne puis ne servir ne prier nului fors vous, aqui mes cuers s?atent, si ne puis apercevoir que ja joie en doie avoir, ne je ne vos puis vooir fors d?euz clos et de cuer noir.
	IV

La prophete dit uoir qui pas ne ment; car enla fin faudront li droiturier. et la fins est uenue uoirement; que cruautez uaint merci (et) prier. ne seruises ne puet a uoir mestier. ne bone amor natendre longuement. ainz a plus orgueil pouoir. et beu ban que douz uouloir. nencon tre amor se sauoir. qatendue sanz espoir.	La prophete dit voir, qui pas ne ment, car en la fin faudront li droiturier, et la fins est venue voirement, que cruautez uaint merci et prier, ne servises ne puet avoir mestier, ne bone amor n?atendre longuement, ainz a plus orgueil pouoir et beuban que douz vouloir, n?encontre amor se savoir q?atendue sanz espoir.
	V
Aygles sanz u(os) ne puis merci trouuer; b(ie)n sai et uoi qua touz biens ai failli. se uous ensi me uolez eschuer; que uous de moi naiez quel que merci. ia na urez mes nul siloial ami. ne ne porroiz a nul ior recouer. et ie me morrai chetis. ma uie sera mes pis. loing de uostre biau cler uis. ou nest la rose et li lis.	Aygles, sanz vos ne puis merci trouver. Bien sai et voi qu?a touz biens ai failli, se vous ensi me volez eschver, que vous de moi n?aiez quelque merci. Ja n?avrez m?s nul si loial ami ne ne porroiz a nul jor recouer. Et je me morrai chetis, ma vie sera m?s pis loing de vostre biau cler uis, ou nest la rose et li lis.

- letto 269 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-253>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f52.item>